THE WELFARER

OFFICIAL JOURNAL OF THE AUSTRALIAN-GERMAN WELFARE SOCIETY SYDNEY

Ausgabe Dezember 2015 - Februar 2016

Weihnachtsmarkt in Hannover

In dieser Ausgabe:

Grusswort	2
Neues aus unserem Office in Strathfield	3
"Time Capsule of a Soldier long gone"	4 & 5
Erlebnisberichte & Photos unserer Gruppen	6 & 7
Das aktuelle Veranstaltungsprogramm	8 & 9
Finanzbericht 2014/2015	10 - 15
Anzeigen	16-19
Wir über uns	20

Der Weihnachtsbaum

Strahlend, wie ein schöner Traum, steht vor uns der Weihnachtsbaum.
Seht nur, wie sich goldenes Licht auf der zarten Kugel bricht.
"Frohe Weihnacht" klingt es leise und ein Stern geht auf die Reise.
Leuchtet hell vom Himmelszelt - hinunter auf die ganze Welt.

Grusswort

Liebe Mitglieder

Schon ist es wieder an der Zeit ein Grusswort zu schreiben.

Zuerst möchte ich unseren neuen Generalkonsul für Deutschland hier in Sydney Herrn Freischlader und Frau sowie den stellvertretender Generalkonsul Herrn Legge mit Frau ganz herzlich willkommen heißen.

Kürzlich sprach ich mit der Mutter eines Freundes von mir. Sie wohnt hier in Sydney und ihr Sohn lebt in New York. Einmal pro Woche sucht die Mutter aus einem bestimmten Anlass das lokale Altenheim auf. Dort hat sie nämlich die Möglichkeit, mit Ihrem Sohn per Skype zu sprechen.
Skype ist Software für den Computer. Man kann damit auf der ganzen Welt gratis telefonieren und insofern man eine Computer-Kamera besitzt, ist es sogar möglich, die Person am andern Ende der Leitung auf dem Computerbildschirm zu sehen.
Ich sprach darüber mit Silke Giesler unserer Managerin, die mir erklärte, dass es von unserer Seite durchaus möglich wäre, eine solche Skype-Schaltung (z.B. nach Deutschland) auf Wunsch zu arrangieren. Voraussetzung ist, dass auch der Gesprächspartner Zugriff auf einen Compter mit Skype hat. Sollten Sie diesbezüglich Fragen haben, rufen Sie bitte in unserem Büro in Strathfield an.
Mein Mann und ich skypen einmal in der Woche mit unserem Sohn, der sich im Moment in Oxford aufhält, um dort ein MBA zu machen. Wir können dann nicht nur mit ihm sprechen, sondern auch ihn und seine Umgebung sehen und umgekehrt.

Bis zum 8. November findet in Bondi wieder die „Sculptures by the Sea“ Ausstellung statt.
In diesem Jahr hat der deutsche Künstler Jörg Plickat den Macquarie Group Sculputre Preis im Wert von A$ 60,000.00 gewonnen.

Mein Mann und ich gehen immer sehr gerne zu dieser Ausstellung. Für mich ist es „sehr Sydney“ eine solche Ausstellung direkt am Wasser zu haben. Wir beginnen jeweils in Bronte und gehen von dort zu Fuss nach Bondi und wieder zurück. Man sollte jedoch vermeiden, die Auststellung am Wochenende zu besuchen, da dann einfach viel zu viele Menschen unterwegs sind und es meist schwierig ist, einen Parkplatz zu finden. Es ist daher empfehlenswert, mit öffentlichen Verkehrmitteln anzureisen.

Bis zur Weihnachtsfeier. Ich freue mich sehr, dort alle begrüssen zu können.

Eure Sonja Schweizer

Neues aus unserem Büro

Liebe Mitglieder und Freunde der AGWS

Wieder geht ein erlebnisreiches Jahr im Hilfsverein zu Ende und Weihnachten steht vor der Tür, das Fest der Liebe und Besinnung. Ich möchte daher die Gelegenheit nutzten und gemeinsam mit Ihnen einen kurzen Rückblick auf die hinter uns liegenden Monate werfen.
Wie in jedem Jahr gab es in 2015 neben vielen schönen gemeinsamen Momenten, auch sehr traurige Augenblicke, nämlich immer dann, wenn wir uns von langjährigen Mitgliedern, Freunden & Bekannten oder gar Familienmitgliedern verabaschieden mussten. Damit man sich in schwierigen Situation wie diesen nicht allein gelassen fühlte, gab es den Hilfsverein und seine zahlreichen Mitglieder, bei deren regelmäßigen Treffen jedermann herzlich willkommen war und in die bestehende Gemeinschaft aufgenommen wurde. Hier gab es die Möglichkeit neuen Anschluss zu finden und sich mit Gleichgesinnten auszutauschen. Außer unseren Kaffeeklatsch-Vormittagen bot unser Programm jedoch noch vieles mehr. So hatten wir zum Beispiel mehrere Gastredner zu Besuch, die interessante und lehrreiche Vorträge zu relevanten Themen hielten und unser reisefreudiges Vorstansdmitglied Hanni entführte uns bei ihrem diesjährigen Reisebericht ins Land der drei Meere, die Türkei.
Unsere zahlreichen Ausflüge mit Bus & Bahn führten uns u.a. nach Wyong, Penrith, La Perouse, St Ives sowie ins Grüne und die Stadt, wo wir erst kürzlich die Archibald Ausstellung besucht haben.
Besonders in Erinnerung dürfte einigen noch der Besuch der Ausstellung “A Place to call Home”, Migrant Hostel Memories in Fairfield im vergangenen März sein, welche auf sehr anschauliche Weise die Anfänge und Schwierigkeiten europäischer Emigranten im Großraum Sydney und NSW zwischen 1950-1990 dokumentierte. Die dort zusammengetragenen Photos und Berichte rüttelten die eigenen Erinnerungen an diese Zeit und die persönlichen Erlebnisse im Lager wach und führten zu anregenden Gesprächen unter den anwesenden Mitgliedern.

Den Auszug aus einer Familiengeschichte der besonderen Art möchte auch ich Ihnen heute vorstellen. Es handelt sich hierbei um die ergreifende Geschichte aus dem Leben unseres langjährigen Mitglieds Margot Seemann, deren Tochter Heidi mir alle nötigen Informationen hat zukommen lassen.
Ich möchte an dieser Stelle aber vor allem Mrs Kim Batchelor, Mitarbeiterin des Australian Red Cross danken, ohne deren Zusammenarbeit der Abdruck dieses Beitrags nicht möglich gewesen wäre.

Australian Red Cross' International Tracing Service helps reduce the suffering of families separated by war, conflict, disaster or migration. It is a free service and helps people to find lost loved ones, re-establish contact, exchange family news and clarify the fate of the missing.
In Australia, Red Cross began its International Tracing Service 100 years ago in 1915, opening bureaux to track wounded and missing serviceman during WWI. Red Cross depends on the support of the public to continue its work. Support Red Cross as help families separated by war, conflict or disaster by donating online or by phone 1800 811 700.

Wenn auch Sie einen Auszug aus Ihrer Familienchronik veröffentlichen wollen, senden Sie mir bitte Ihren Beitrag mit den entsprechenden Photos zu. Ich werde mich bemühen, Ihre Geschichte dann in einer der kommenden Ausgaben abzudrucken.

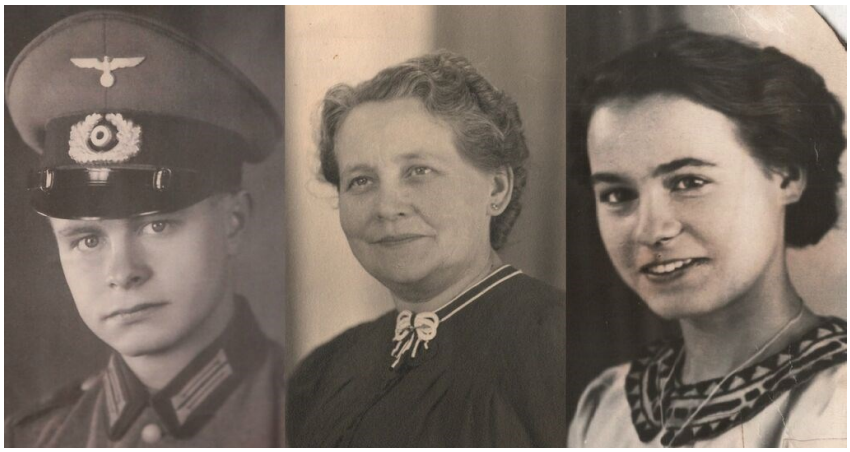
Bitte vermerken Sie in Ihrem Kalender, dass unser Büro in der Zeit vom 14.Dezember 2015 - 22.Januar 2016 geschlossen ist.
Das erste Gruppentreffen nach der Sommerpause findet am Montag,18.Januar statt.

Ihnen allen wünsche ich eine besinnliche Weihnachtszeit und von Herzen alles Gute für das Jahr 2016.

Silke Giesler

Time Capsule of a Soldier Long Gone

Almost 70 years after Kurt Schimanski died on the Eastern Front in WWII, a treasure of his letters was discovered hidden away in a Russian monastery. Red Cross helped the pair who found the letters to track down his closest surviving relatives, now living in Australia.



Kurt Schimanski was 24-years-old when he was killed on the cold and brutal Eastern Front, just months before the end of World War Two. His body was never found, and his heartbroken family never knew exactly what happened.

Now close to 70 years later, a discovery by a priest at a Russian monastery has given Kurt's descendants a glimpse into the last chapter of his life, and a secret treasure trove of memories.

That priest stumbled, by chance, upon a rusted, barely recognisable tin, hidden behind a furnace wall in the monastery. Inside the tin, a pile of disintegrating letters, photos and postcards to Kurt from his family and friends. With the help of Red Cross' international tracing service, Priest Herman and his colleague Tatiana Mitrafanowa were able to track down Kurt's closest surviving relatives, now living in Australia.

Kurt's sister, 93-year-old Margot Seemann, is amazed by the discovery, which includes a handful of letters she wrote to her brother. "I was so surprised and so impressed that they found me. It is wonderful." She only wishes their late mother, Elisabeth Schimanski, who penned many of the letters, was here to share the joy.

Margot's brother was a German conscript and had never wanted to go to war. "My mother loved him, she loved him a lot. When she received a letter from the army that my brother was lost, it was awful for us," says Margot, who moved to Australia in 1952.

Kurt was a gentle and kind young man, she says. "My mother was so happy that she had such kind and happy children. We both laughed a lot … it was Kurt who caused all this. He was only one-and-a-quarter-years older than I am and when I was invited to my girlfriends' birthdays (they would say) 'Bring your brother with you'. They all liked him because he was gentle and humorous and bright and very good mannered."

Margot's son, Kurt Seemann, who is named in memory of his uncle, says the tin found in the furnace in St. Petersburg turned out to be a cake tin, which belonged to his uncle's mother. "From what I remember reading she insisted he send it back: 'It was an important tin; I use it'. I sometimes wonder if that insistence on sending it back was more of a case of 'I want to see if you're still alive.'

"I suspect the tin was a symbol of holding things safe. And to me it was like that: that's exactly what's happened for 70 years, all the correspondence from our family to Uncle Kurt endured the test of time in the tin."

Time Capsule of a Soldier Long Gone

And so too, by some stroke of luck in all those decades – in a city where the thermometer dips below 0°C in winter – that furnace, a soldier's hiding spot, was never once lit.

Kurt Seemann says the discovery at the Coastal Monastery of St. Sergius was like the unearthing of a time capsule. "Finding these letters was like rediscovering a part of the family that we assumed was lost."

The family only had sketchy details of Kurt's death and the find is concrete evidence of where he was shortly before he was killed. "It wasn't a nice war on the Eastern Front. What we understand is Uncle Kurt had a little group and they were in the trenches. He sent his group to fall back while he was fending off, then he got up to run back and he got shot in the back … that's the imagery we have and then nothing." A young soldier who survived told this story to Margot after the war.

Along with the cake tin and Kurt Schimanski's letters, Priest Herman found letters belonging to other soldiers, but all of those, which didn't have protection like the cake tin, disintegrated to dust when he pulled them from the furnace.

"My hypothesis is that this (the monastery's pump house) would have been the last shelter point before going in to battle I suspect, just by the fact that so many of the young soldiers stuffed these letters they received from family into this furnace."

"The fact the letters were so well hidden "that's almost like saying 'This is my last chance to have someone remember that I was here.' It's like 'I don't want these to be found straight away because it's dangerous here, but maybe one day someone will find them. And if I get a chance to come back I know where they are'," he says.

If that is what those soldiers hoped, tragically they never got the chance to return.

Margot says she is indebted to Red Cross, the priest – who they only know as Priest Herman – and Tatiana, a nurse assistant, for their determination and all they did to find her family. Priest Herman and Tatiana, who spoke German so could read the letters, searched on their own for Kurt's family for two years without luck, before contacting German Red Cross.

Margot's daughters Uta and Heidi Seemann say the discovery means a lot to their family. Heidi says: "My mother is so glad. That a part of her brother Kurt is with her again, as he has touched, read and kept these letters.

"We are so grateful that the Russian Priest Herman and Tatiana made such an effort to find the nearest relatives. And we are appreciative of Red Cross for making this all happen."

Along with the tin and letters, Priest Herman and Tatiana sent the family a video of where they were found. Uta says the pair explain on the video that say they searched so hard for Kurt's relatives because they were so impressed by the humanity in the letters, they could tell he didn't want to fight, and had a loving caring family. "It was obvious to him (Priest Herman) they weren't there of their own volition."

Because of that chance discovery, an Australian family now has an extraordinary and priceless bond to a beloved brother and uncle, lost in the cold and brutal days of a long ago war.

Kim Batchelor
Media & Communications Adviser
St Andrews House Level 4, 464 Kent St Sydney NSW 2000
Tel +61 2 9229 4149 | Mobile +61 (0) 457 542 113 | Fax 1800 855 240 | Email kbatchelor@redcross.org.au
www.redcross.org.au

Berichte & Photos unserer Gruppen

Am 9.10. fand im AGA Club in Kembla Grange wie immer unser fröhliches Zusammensein der Wollongong Gruppe statt. Unsere Helga Schulze war leider noch im Krankenhaus und wir haben sie alle sehr vermisst. Tony und Marianne haben die Führung mit Schwung übernommen, denn ohne Tony`s Eröffnungsgesang: „Guten Morgen liebe Sorgen seid ihr auch schon wieder da“ würde doch etwas fehlen. Sabine, Jenny, Ludwig und Gerda taten ihr Bestes die Freunde mit kleinen Geschichten und Gedichten zu unterhalten. Es wurde viel erzählt und gelacht und alle hoffen, dass unsere Helga beim nächsten Treffen wieder dabei sein kann. Sie ist die Seele unserer Gruppe.

Mit lieben Grüssen von Gerda und Ludwig Schönheid

Mit den besten Wünschen für ein besinnliches Weihnachtsfest und das neue Jahr, hier noch ein Weihnachtsgedicht zum Schmunzeln.

Vor der Bude vom Zuckerbäcker stand, ein Opa mit dem Enkelkind an der Hand.
Und Fritzchen wählte nach langem Suchen ein großes Herz aus Honigkuchen.
Zuckerguss war darüber geglättet und Plätzchen wie Perlen eingebettet.
Nun gingen Opa und Fritzchen die Runde, es dauerte schon eine ganze Stunde.
Vor jeder Bude blieb Fritzchen steh’n, überall gab es was Schönes zu seh’n.
Dann sagte er ganz leise: „Opilein, Opa, ich muss mal eben, bloß mal klein!“
Tatsächlich sagte Opa, der Gute: „Komm geh gleich hinter diese Bude, ich bleibe dichte vor dir stehen, dann kannste und keiner kann dich sehen.“
Fest in der Hand den Honigkuchen tat Fritzchen nun das Knöpfchen suchen, der kalte Wind pfiff ihm um die Ohren, die Fingerchen waren ganz steif gefroren und deshalb traf er einige Male den Honigkuchen mit seinem Strahle. Der kleine Fritz, er merkte es gleich der Honigkuchen wurde sofort ganz weich.
Und nun jammerte er ohne Unterlass: „Opa, mein schönes Herz ist ganz nass!“
Da ging der Opa, der einzig Gute mit Fritzchen wieder zur Zuckerbude und stillte dessen großen Schmerz mit einem neuen Honigkuchenherz. Nun hatt´ er zwei Herzen und es war ihm klar, dass eines davon nicht in Ordnung war. Er wollte den Opa entscheiden lassen: „Opa, was machen wir mit dem Nassen?“
Der Opa wusste auch hier in der Tat gleich wieder einen guten Rat.
„Weißte mein Junge, das machen wir so, das schenkste der Oma, die tunkt sowieso!“

Auch Helga Schulze wünscht allen Mitgliedern des Hilfsvereins gesegnete Feiertage und alles erdenklich Gute für das bevorstehende Jahr. Sie möchte sich auf diesem Weg auch bei all ihren fleißigen Helfern, die während ihrer langen Abwesenheit alles so prima geregelt haben, ganz herzlich bedanken und freut sich auf die bevorstehende Weihnachtsfeier in Wollongong.

Berichte & Photos unserer Gruppen

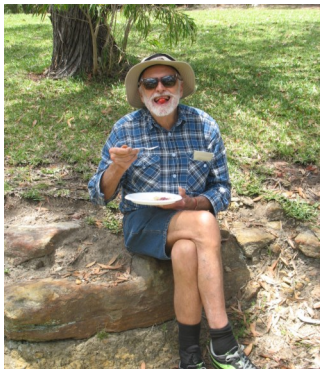
Ausflug mit dem Bus zum Royal National Park & Woronora Dam
Montag, 9. November 2015

Der Spaziergang über die Staumauer hat sich gelohnt. Was für ein Ausblick.

Neue & alte Mitglieder

Margot unsere Küchenchefin am Grill.

Dorothy hat ein Herz für Vögel



Rainer, immer für einen Spaß zu haben.

Herzlichen Dank für die Salat- und Kuchenspenden.
Alles war sehr lecker!

Das aktuelle Veranstaltungsprogramm

Di, 01. Dezember **AGWS Weihnachtsfeier in Cabramatta**

Mo, 07. Dezember **Annual General Meeting**
Getroffen wird sich ab 9.30 Uhr zu Kaffee & Plätzchen.
Beginn der Jahreshauptversammlung:11 Uhr.
Um zahlreiches Erscheinen wird gebeten.
Im Anschluß an die Veranstaltung gibt es noch einen kleinen Umtrunk.

Do, 10. Dezember **Weihnachtsfeier der Wollongong-Gruppe**

Mo, 14. Dezember **Weihnachtsfeier der Strathfield-Gruppe**
Wir treffen uns ab 9.30 Uhr zu Adventstee & Plätzchen.
Wir hören Weihnachtslieder und lesen Weihnachtsgedichte und -geschichten und verabschieden uns anschließend in die Sommerpause.

Di, 15. Dezember **Weihnachtsfeier der Cabramatta-Gruppe**
Die Gruppenleiterin Judith Klaus wünscht auf diesem Weg ein frohes Weihnachtsfest und alles erdenklich Gute für das kommende Jahr, vor allem jedoch Gesundheit und Zufriedenheit.

Mo, 21. Dezember 2015 bis 15. Januar 2016
Keine Gruppentreffen in Strathfield & Cabramatta

Mo, 18. Januar **Kaffeeklatsch**
Los geht es ab 9.30 Uhr.
Zusammenkunft in fröhlicher Runde bei Kaffee und Kuchen.
Nach der langen Sommerpause gibt es sicher viel zu erzählen.
Jedermann ist herzlich willkommen.

Mo, 25. Januar **Filmvormittag**
Gezeigt wird: “ Im weissen Rössl” *(2. Versuch)*
Filmstart ist um 10.15 Uhr. Um pünktliches Erscheinen wird gebeten.
Kaffee & Kekse gibt’s natürlich auch.

Das aktuelle Veranstaltungsprogramm

Di, 26. Januar

Australia Day -Public Holiday-
An diesem Tag findet kein Treffen in Cabramatta statt!

Mo, 01. Februar

Ausflug mit der Fähre nach Manly
Wie in jedem Jahr wollen wir auch diesmal wieder mit der Fähre nach Manly fahren, um dort einen kleinen Spaziergang zu machen und anschließend gemeinsam zu Mittag zu essen.
Getroffen wird sich um 9.50 Uhr am Circular Quay, Wharf 3.
Die Fähre legt um 10 Uhr ab. Die Rückfahrt erfolgt gegen 13.45 Uhr.
Anmeldungen bitte bis zum 25. Januar.

Mo, 08. Februar

Kaffeeklatsch
Gemütliches Beisammensein bei Kaffee & Kuchen.
Los geht's wie immer ab 9.30 Uhr.

Mo, 15. Februar

Gastredner: "Older People and the Law" *(noch nicht bestätigt)*
Ein interessanter Vortrag der Law Society zu relevanten Themen.
Der Vortrag beginnt um 10.30 Uhr und dauert ca.1 Stunde.
Alle Interessenten sind herzlich eingeladen teilzunehmen.

Mo, 22. Februar

Busfahrt *(noch nicht bestätigt)*

Geplant ist der Besuch von "Glenalvon House" in Campbelltown, wo wir an einer geführten Tour teilnehmen werden. Anschließend geht's zum Lunch in den Campbelltown RSL Club.
Die Abfahrt erfolgt um 8.45 Uhr vom Bahnhof in Strathfield.
Unkosten: $ 10 & Lunch
Anmeldung bis zum 15. Februar möglich.

Mo, 29. Februar

Fertigstellung des neuen Welfarer
Los geht's wie immer um 10 Uhr.
Um fleißige Mithilfe wird gebeten. Für Kaffee und Kuchen ist gesorgt!

Auszug aus dem AGWS Finanzreport 2014/2015

AUSTRALIAN GERMAN WELFARE SOCIETY
ABN 24 050 763 707

INCOME & EXPENDITURE STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2015

	Note	2015 $	2014 $
INCOME			
Welfare			
Welfarer advertising		850	880
Members outing		2,468	9,721
German pension		1,865	1,345
Interest received		5,465	5,502
Sales of goods		990	940
Subscriptions from members		3,300	2,995
Sundry income		30	-
		14,968	21,383
Property			
Rent		32,683	29,238
		32,683	29,238
Fundraising			
Ticket sales		8,315	8,585
Silent auction and donations		6,643	7,811
Less: Transfer to Relief Fund - donations and fundraising		(2,270)	(3,392)
		12,688	13,004
TOTAL INCOME	3	60,339	63,625

	Note	2015 $	2014 $
EXPENSES			
Welfare			
Advertising		4,044	4,312
Audit fee and other professional fee		1,232	1,521
Bank fees and sundries		60	14
Council charges		745	725
Depreciation		3,968	4,308
Electricity, water and gas		5,650	6,269
Employee's wages and benefits		24,901	26,762
General and travel expenses		5,129	2,961
Insurance		6,326	4,195
Members outing and functions		882	9,255
Postage		548	620
Printing and stationery		3,096	2,068
Telephone		827	1,218
		57,408	64,228
Property			
Repairs and maintenance		1,389	2,045
Sundry expenses		-	-
		1,389	2,045
Fundraising			
Annual ball - dinner		-	3,936
Christmas party, weekly social function and outings		4,495	8,025
		4,495	11,961
TOTAL EXPENSES		63,292	78,234
(DEFICIT) / SURPLUS FROM ORDINARY ACTIVITIES	9	(2,953)	(14,609)
RETAINED SURPLUS AT THE BEGINNING OF THE FINANCIAL YEAR		38,684	53,293
RETAINED SURPLUS AT THE END OF THE FINANCIAL YEAR		35,731	38,684

Auszug aus dem AGWS Finanzreport 2014/2015

AUSTRALIAN GERMAN WELFARE SOCIETY INCORPORATED
ABN 24 050 763 707

BALANCE SHEET AS AT 30 JUNE 2015

	Note	2015 $	2014 $
CURRENT ASSETS			
Cash	5	182,328	181,836
Accounts receivable	6	315	119
TOTAL CURRENT ASSETS		182,643	181,955
NON-CURRENT ASSETS			
Property, plant and equipment	7	185,043	189,011
TOTAL NON-CURRENT ASSETS		185,043	189,011
TOTAL ASSETS		367,686	370,966
CURRENT LIABILITIES			
Accounts payable	8	3,319	5,916
Amount due to / (from) AGWS Relief Fund	4	2,270	-
TOTAL CURRENT LIABILITIES		5,589	5,916
TOTAL LIABILITIES		5,589	5,916
NET ASSETS		362,097	365,050
MEMBERS' FUNDS			
Bequest reserve	1(c)	326,366	326,366
Retained surplus	9	35,731	38,684
TOTAL ACCUMULATED FUNDS		362,097	365,050

Auszug aus dem AGWS Finanzreport 2014/2015

AUSTRALIAN GERMAN WELFARE SOCIETY INCORPORATED
ABN 24 050 763 707

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2015

	2015 $	2014 $
2. OPERATING SURPLUS		
The operating surplus has been determined after:		
(a) Crediting as income:		
Interest received from banks	5,465	5,502
(b) Charging as expense		
Movements in provisions:		
Depreciation of non-current assets:		
Property, plant and equipment	3,968	4,308
3. OPERATING REVENUE		
Welfare revenue	14,968	21,383
Property revenue	32,683	29,238
Fundraising revenue	12,688	13,004
	60,339	63,625
4. AMOUNT DUE TO / (FROM) AGWS RELIEF FUND		
Trust term-deposit held by trustee	2,270	-
	2,270	-
5. CASH		
Cash on hand	115	210
Cash at bank - property	6,748	11,626
Term deposit	175,465	170,000
	182,328	181,836
6. ACCOUNTS RECEIVABLE		
Trade receivable	315	119
	315	119

Auszug aus dem AGWS Finanzreport 2014/2015

AUSTRALIAN GERMAN WELFARE SOCIETY INCORPORATED
ABN 24 050 763 707

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2015

	2015 $	2014 $
7. PROPERTY, PLANT & EQUIPMENT		
Freehold land, at cost	101,012	101,012
Buildings	128,514	128,514
Less: Accumulated depreciation	(49,642)	(46,429)
	78,872	82,085
Office equipment - at cost	27,970	27,970
Less: Accumulated depreciation	(27,970)	(27,970)
	-	-
Furniture & fittings - at cost	17,879	17,879
Less: Accumulated depreciation	(12,720)	(11,965)
	5,159	5,914
	185,043	189,011
8. ACCOUNTS PAYABLE		
Trade creditor	382	163
Deposits refundable	1,820	1,820
Accruals	927	2,698
Income in advance	190	1,235
	3,319	5,916
9. RETAINED SURPLUS		
Retained surplus at the beginning of the financial year	38,684	53,293
Net (deficit) / surplus attributable to members of the company	(2,953)	(14,609)
	35,731	38,684
Bequest received during the year transferred to reserve	-	-
Retained surplus at the end of the financial year	35,731	38,684

Auszug aus dem Relief Fund Finanzreport 2014/2015

AGWS RELIEF FUND
ABN 74 423 434 391

INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2015

	Note	2015 $	2014 $
INCOME			
Donations and fundraising		765	4,356
Interest income		2,573	2,354
Add: Transfer from Society Account - donations and fundraising		2,270	3,392
		5,608	10,102
EXPENSES			
Visits to clients and gifts		2,262	2,819
Outings and function subsidy		3,847	467
Audit fee		1,232	1,193
Bank charges		157	-
		7,498	4,479
Net (deficit) / surplus for the year	6	(1,890)	5,623

BALANCE SHEET AS AT 30 JUNE 2015

	Note	2015 $	2014 $
CURRENT ASSETS			
Cash and bank balance	3	87,443	92,644
Amount due from / (to) trustee - AGWS Incorporated	4	2,270	-
TOTAL CURRENT ASSETS		89,713	92,644
NON-CURRENT ASSETS			
Property, plant and equipment	5	510	-
TOTAL NON-CURRENT ASSETS		510	-
TOTAL ASSETS		90,223	92,644
CURRENT LIABILITIES			
Creditors		16	547
TOTAL CURRENT LIABILITIES		16	547
NET ASSETS		90,207	92,097
MEMBERS' FUNDS			
Settled sum	6	100	100
Retained surplus	7	90,107	91,997
TOTAL ACCUMULATED FUNDS		90,207	92,097

Auszug aus dem Relief Fund Finanzreport 2014/2015

AGWS RELIEF FUND
ABN 74 423 434 391

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2015

	2015 $	2014 $
2. OPERATING SURPLUS		
The operating surplus has been determined after:		
(a) Crediting as income:		
Donations and fundraising	765	4,356
Interest income	2,573	2,354
Add: Transfer from Society Account - donations and fundraising	2,270	3,392
(b) Charging as expense		
Visits to clients and gifts	2,262	2,819
Audit fee	1,232	1,193
Depreciation	157	-
3. CASH AND BANK BALANCE		
Cash on hand	100	100
Cash at bank - relief fund	2,408	6,741
Term Deposit	84,935	85,803
	87,443	92,644
4. AMOUNT DUE FROM / (TO) TRUSTEE - AGWS INCORPORATED		
Trust term-deposits held by trustee	2,270	-
	2,270	-
5. PROPERTY, PLANT & EQUIPMENT		
Furniture & fittings - at cost	667	-
Less: Accumulated depreciation	(157)	-
	510	-
6. SETTLED SUM		
Amount contributed by the founder of the trust upon its formation as stipulated in the Trust Deed.	100	100
7. RETAINED SURPLUS		
Retained surplus brought forward	91,997	86,374
Net (deficit) / surplus for the year	(1,890)	5,623
Retained surplus at the end of the financial year	90,107	91,997

Die Anzeigenseite

Spendenliste

Ein herzliches Dankeschön an alle, die durch ihre Spende die Arbeit des Hilfsvereins unterstützen.

Hamburg Süd $100 Schenker $300 H. Dibbayawan $500

S. Zaglauer $80	H. Weber $5	R. Green $10	R. Moebus $60	J. Jansen $30
K-H Müssiger $15	L. Dymett $30	S & H Kunde $20	A. Pufe $50	V. Cateaux $50
A. Meyer $20	E. Brodowski $30	Ch. Biermann $50	E. Lorber $80	C. Fowler $50
E. Behnke $20	L. Goldsworthy $50	H & I Müller $30	CH & M Jordan $20	B. Roth $40
E. Springstub $30	M. Stäuber $30	J. Engesser $20	H & W Reith $20	A & I Goetz $10
Z & E Kachwalla $50	J. Barends $40	B. Schoder $15	H & K Klupiec $100	
E & H Pfeil $20	Ch. Christen $200	W. Schlichting $15	L & M Schweizer $70	

"Es gibt Tage ohne Licht, aber die Sonne ist immer in unserer Nähe."

Allen unseren kranken Mitgliedern wünschen wir auf diesem Wege eine schnelle Genesung.

Wir gratulieren all unseren Mitgliedern, die in den vergangenen Monaten Geburtstag gefeiert haben und wünschen ihnen für das neue Lebensjahr alles erdenklich Gute. Bleiben Sie gesund und munter!

Ihre AGWS

Wir trauern um unsere verstorbenen Mitglieder und sprechen ihren Familien unser Beileid aus.

Siglinde Landsperger-Uhlmann
Wilma Raasch
Inge Fischer
Hans Wiemann

Die Anzeigenseite

Erfahren Sie jeden Dienstag das Neueste aus
Deutschland, der Schweiz, Österreich und der
deutschsprachigen Gemeinschaft in Australien mit:

Die neue Woche in Australien

Australia's only German Language Newspaper

Mehr Auskünfte unter:
PO Box 1032, Randwick NSW 2031
Tel.: 045 1790 403, Email: neuewoche@tpg.com.au

Deutschsprachige Katholische Gemeinde Sydney

St. Christophorus
Kirche & Gemeindezentrum: 112 Edwin Street North, Croydon NSW 2132
Sonntagsmesse um 9.00 Uhr

St. Raphael
Kirche & Gemeindezentrum: 136 Reservoire Road, Blacktown NSW 2148
Sonntagsmesse um 11 Uhr

Über unser vielfältiges Angebot informiert Sie unser Gemeindebrief "KIRCHE DOWN UNDER"
Kontaktieren Sie unser Büro, wenn Sie den Gemeindebrief regelmäßig zugeschickt bekommen möchten.

Connie Griebe Tel. (02) 9716 9021 oder 0404 104 231, E-mail: mail@dkg-sydney.com
www.dkg-sydney.com

Deutsche Evangelisch-Lutherische Kirche, Sydney

Martin Luther-Kirche
90 Goulburn Street, Sydney
Gottesdienst: Sonntags 11.00 Uhr

Gnadenfrei Kirche
10 Gurney Road, Chester Hill
Gottesdienst: Sonntags 8.30 Uhr

Postanschrift:
Pastorin Andrea Pistor & Pastor Thomas Dietl
35 Stone Parade, Davidson NSW 2085
Tel: (02) 8040 7025, Mobile: 0450 046 510, E-mail: pastor@kirche-sydney.org.au
www.kirche-sydney.org.au

Die Anzeigenseite

Schweizer Kobras
LAWYERS & NOTARIES

Our Australian Lawyers and foreign law consultants from Germany and Switzerland
Are specialised in inheritance claims, estate planning, will drafting and probate applications in Australia and overseas.

Australische Rechtsanwälte und Juristen aus Deutschland und der Schweiz,
die sich auf Beratung im Erbrecht, insbesondere in Hinblick auf Erstellung von Testamenten, Erbscheinanträgen und Geltendmachung von pflichansprüchen in Australien und Übersee spezialisiert haben.

For further information, please contact Norbert Schweizer or Michael Kobras.

Schweizer Kobras
Lawyers & Notaries
Level 5, 23-25 O'Connell Street, Sydney NSW 2000
Phone: + 61 2 9223 9399, Fax: + 61 2 9223 4729
E-mail: mail@schweizer.com.au
Internet: www.schweizer.com.au
All mail to be send to: PO Box H283, Australia Square NSW 1215

THE GERMAN-AUSTRIAN CLUB

Presents - for information to members and their guests

73-75 Curtin Street, Cabramatta

BLACK FORREST RESTAURANT
German-Austrian Cuisine
A-La Carte Dinner
Catering for all occasions

FRUEHSHOPPEN
Every last Sunday of the month

Tuesdays from 9am -12noon Seniors
Thursday to Saturday from 5.30pm -10pm
Sunday from noon to 8pm

For bookings Phone: 927807724 E-mail: gasclub@tpg.com.au

Die Anzeigenseite

AGA CLUB GERMANIA LTD ABN 15 000 986 407

German Club Wollongong

636A Northcliffe Drive, Kembla Grange NSW 2506 • Phone: 02 4271 5011 • Fax: 02 4271 5884
www.germanclub.net.au Email: germanclub@netspace.net.au

Unity FUNERALS
INDEPENDENT, AUSTRALIAN OWNED FUNERAL SERVICE

We are an Australian owned family company caring for the needs and traditions of the German speaking Community.

We offer a personal and dignified service at an affordable price. Arrangements can be made at our office or in your home.

Special Rates apply for members of the Australian German Welfare Society.

9747 4000
143 Liverpool Road
Burwood NSW 2134

All suburbs 24 hours 7 days

Liberty FUNERALS

Liberty Funerals provide a large range of services that will allow you to choose an appropriate funeral that will be conducted professionally and with dignity. We cater for all cultures, religions and non-religious services. We endeavour to provide services that cater for all budgets and within all areas of Sydney Metropolitan and beyond.

Tel. 9649 9855 / Fax: 9649 9477
37 Queen Street, Auburn NSW 2144

All suburbs 24 hours 7 days

AUSTRALIAN - GERMAN WELFARE SOCIETY

1 A Leicester Avenue, Strathfield NSW 2135
Telefon (02) 9746 6274
E-mail: agwssyd@bigpond.com
www.agwssydney.org.au

Unsere Bürozeiten: MO, Di & DO 10.00 – 14.00 Uhr

Unsere Gruppentreffen:

Cabramatta
Tag/Uhrzeit: Jeden Dienstag von 9.30-12.00 Uhr
Adresse: Deutsch-Österreichischer Club, 75 Curtis Street, Cabramatta
Gruppenleiterin: Judith Klaus

Strathfield
Tag/Uhrzeit: Montags 9.30-12-00 Uhr
Adresse: AGWS, 1A Leicester Av., Strathfield
Kontaktperson: Silke Giesler

Wollongong
Tag/Uhrzeit: Immer am 2. Freitag eines Monats von 10.00 -12.00 Uhr
Adresse: AGA Klub, Northcliffe Drive, Kembla Grange
Gruppenleiterin: Helga Schulze

The Welfarer

Australian-German Welfare Society Inc.
1A Leicester Avenue
Strathfield NSW 2135
(02) 97466274
www.agwssydney.org.au

SURFACE MAIL

POSTAGE PAID AUSTRALIA

Registered by Australia Post
Publication No. 100019195